

**Libris**.RO

Respect pentru oameni și cărți

Colecție coordonată de:  
**Jean-Pierre Berman,**  
**Michel Marcheteau și Michel Savio**

# **FRANCEZA** **rapidă**

de  
**Stephen Craig**  
și  
**Jean-Michel Ravier**

– ediție revizuită și îmbunătățită –

Traducere:  
*Mariana Gâscă*  
*Nicoleta Petuhov*



**NICULESCU**

## Cuprins

### Partea A

<b>A1</b>	<i>Eu sunt / Tu ești / Dumneavoastră sunteți</i> <b>Je suis / Tu es / Vous êtes</b> .....	12
<b>A2</b>	<i>Eu am</i> <b>J'ai</b> .....	16
<b>A3</b>	<i>Eu nu sunt / Eu nu am</i> <b>Je ne suis pas / Je n'ai pas</b> .....	20
<b>A4</b>	<i>Unde este? / Unde sunt?</i> <b>Où est? / Où sont?</b> .....	24
<b>A5</b>	<i>Este, Există, Se află / Sunt</i> <b>Il y a</b> .....	28
<b>A6</b>	<i>Îmi place / Îmi plac</i> <b>J'aime</b> .....	32
<b>A7</b>	<i>Vreau, Doresc / Aș vrea, Aș dori</i> <b>Je veux / Je voudrais</b> .....	36
<b>A8</b>	<i>Puteți? / Știți?</i> <b>Pouvez-vous? / Savez-vous?</b> .....	40
<b>A9</b>	<i>Când...? / La ce oră...?</i> <b>Quand...? / À quelle heure...?</b> .....	44
<b>A10</b>	<i>(Eu) Știu / (Eu) Cunosc / Știți? / (Eu) Cred</i> <b>Je sais / Je connais / Savez-vous? / Je pense, Je crois</b> ....	48
<b>A11</b>	<i>Prea (mult) / Destul(ă), Suficient(ă) / Puțin(ă)</i> <b>Trop / Assez / Un peu</b> .....	52
<b>A12</b>	<i>Cât?, Câtă?, Câți?, Câte?</i> <b>Combien?</b> .....	56
<b>A13</b>	<i>Este (oare)...? / Ce (anume)...?</i> <b>Est-ce que...? / Qu'est-ce que...?</b> .....	60
<b>A14</b>	<i>Mașina lui Ion</i> <b>La voiture de Jean</b> .....	64

<b>A 15</b>	<i>Ce?, Cum? / De ce? / Pentru că</i> <b>Comment? / Pourquoi? / Parce que</b> .....	68
<b>A 16</b>	<i>(Eu) Trebuie / (Eu) Am nevoie</i> <b>Je dois / J'ai besoin</b> .....	72
<b>A 17</b>	<i>La / Înainte de / După / În, În timpul</i> <b>À / Avant / Après / Pendant</b> .....	76
<b>A 18</b>	<i>Ieri / Acum două zile / De o săptămână</i> <b>Hier / Il y a deux jours / Depuis une semaine</b> .....	80
<b>A 19</b>	<i>Mi s-a dat / oferit</i> <b>On m'a donné</b> .....	84
<b>A 20</b>	<i>Sugestii</i> <b>Suggestions</b> .....	88

## Partea B

<b>B1</b>	<i>Mâncăruri și băuturi (1)</i> <b>Manger et boire (1)</b> .....	92
<b>B2</b>	<i>Mâncăruri și băuturi (2)</i> <b>Manger et boire (2)</b> .....	94
<b>B3</b>	<i>Hotel și restaurant</i> <b>Hôtel et restaurant</b> .....	96
<b>B4</b>	<i>Îmbrăcămintea / Hainele (1)</i> <b>Les vêtements (1)</b> .....	98
<b>B5</b>	<i>Îmbrăcămintea / Hainele (2)</i> <b>Les vêtements (2)</b> .....	100
<b>B6</b>	<i>Corpul omenesc</i> <b>Le corps</b> .....	102
<b>B7</b>	<i>Casa (1)</i> <b>La maison (1)</b> .....	104
<b>B8</b>	<i>Casa (2)</i> <b>La maison (2)</b> .....	106
<b>B9</b>	<i>În călătorie (1)</i> <b>Voyager (1)</b> .....	108

<b>B10</b>	<i>În călătorie (2)</i> <b>Voyager (2)</b> .....	110
<b>B11</b>	<i>Familia</i> <b>La famille</b> .....	112
<b>B12</b>	<i>Orașul</i> <b>La ville</b> .....	114
<b>B13</b>	<i>Cumpărături</i> <b>Courses</b> .....	116
<b>B14</b>	<i>Vremea</i> <b>Le temps</b> .....	118
<b>B15</b>	<i>Sănătatea</i> <b>La santé</b> .....	120
<b>B16</b>	<i>Sport și relaxare</i> <b>Sports et loisirs</b> .....	122
<b>B17</b>	<i>Școala / Învățământul</i> <b>L'école</b> .....	124
<b>B18</b>	<i>Locuri de muncă / Ocupații, Meserii</i> <b>Métiers</b> .....	126
<b>B19</b>	<i>Telefonul</i> <b>Le téléphone</b> .....	128
<b>B20</b>	<i>Mass-media</i> <b>Les médias</b> .....	130
■	<b>Vocabular român-francez</b> .....	132
■	<b>Vocabular francez-român</b> .....	146
■	<b>Indice gramatical</b> .....	159
■	<b>Indice tematic</b> .....	160

### Eu sunt

român. / româncă.  
 bucuros. / bucuroasă.  
 fericit(ă). / mulțumit(ă).  
 trist(ă). / supărat(ă). / mâhnit(ă).  
 surprins(ă). / uimit(ă).  
 interesat(ă).  
 bolnav(ă).  
 în întârziere.  
 în vacanță.

### Tu ești / Dumneavoastră sunteți

francez(ă).  
 căsătorit(ă).  
 înalt(ă).  
 în avans.

### Ea este

drăguță.  
 pierdută. / rătăcită.  
 necăsătorită.  
 grăbită.

Țineți minte că sunetul **j** din franceză se pronunță ca și în limba română. Exersați pronunția lui în cele două cuvinte pe care le roștiți foarte des în limba franceză: **je**, *eu*, și **bonjour**, *bună ziua*, *bună dimineața*.

### AI Je suis / Tu es / Vous êtes

#### Je suis [joe syi]

<b>roumain.</b> / <b>roumaine.</b>	[rumě, -en]
<b>content(e).</b>	[kõtã, -ãt]
<b>heureux.</b> / <b>heureuse.</b>	[œrœ, -œz]
<b>désolé(e).</b>	[dezole]
<b>surpris(e).</b> / <b>étonné(e).</b>	[syɾpri, -iz / etone]
<b>intéressé(e).</b>	[êterese]
<b>malade.</b>	[malad]
<b>en retard.</b>	[ã roetar]
<b>en vacances.</b>	[ã vakãs]

#### Tu es / Vous êtes [ty e] / [vuzet]

<b>français(e).</b>	[frãse, -ez]
<b>marié(e).</b>	[marie]
<b>grand(e).</b>	[grã, -ãd]
<b>en avance.</b>	[ã navãs]

#### Elle est [el e]

<b>jolie.</b>	[joli]
<b>perdue.</b>	[perdy]
<b>célibataire.</b>	[selibater]
<b>pressée.</b>	[prese]

**En, on** etc.: **n** final se pronunță distinct doar dacă este urmat de un cuvânt care începe cu vocală (Exemplu: **en avance** [ã navãs]). În toate celelalte cazuri, **en** se pronunță fără să atingea cerul gurii cu vârful limbii (ca **n** din cuvântul *bancă*).

■ **Je suis, eu sunt,** vine de la verbul **être** [etr], *a fi*.

<b>je suis, eu sunt</b> [jœ syi]	<b>nous sommes, noi suntem</b> [nu som]
<b>tu es, tu ești</b> [ty e]	<b>vous êtes, voi sunteți</b> [vuzet]
<b>il est, el este</b> [il e]	<b>ils sont, ei sunt</b> [il sō]
<b>elle est, ea este</b> [el e]	<b>elles sont, ele sunt</b> [el sō]

■ **Pronumele**

În limba franceză, ca și în limba română, la persoana a III-a singular și plural există forme distincte de pronume atât pentru genul masculin, cât și pentru genul feminin: **il** [il], *el*, **elle** [el], *ea*; **ils** [il], *ei*, **elles** [el], *ele*.

● **Tu și vous:** în adresare, francezii fac distincție, ca și românii, între:

– persoanele de care sunt legați prin relații de rudenie sau prietenie (familie, copii, prieteni etc.) și cărora li se adresează cu **tu** [ty], *tu*, și  
– toate celelalte persoane, cărora li se adresează cu **vous** [vu], *dumneavoastră*. Când se adresează mai multor persoane, francezii folosesc, de asemenea, pronumele **vous** [vu], *voi / dumneavoastră*.

■ **Formularea întrebării**

Când formulați o întrebare cu ajutorul verbului **être** [etr], *a fi*, nu trebuie decât să inversați locul subiectului cu cel al predicatului:

**Es-tu / Êtes-vous fatigué(e)?** [ety / etvu fatigue] *Ești / Sunteți obosit(ă)?*

**Es-tu / Êtes-vous malade?** [ety / etvu malad] *Ești / Sunteți bolnav(ă)?*

■ În cele mai multe cazuri (dar nu chiar totdeauna), forma feminină a substantivelor are un e la sfârșit (care nu se pronunță).

Exemplu: **Il est roumain. – Elle est roumaine.**

*El este român. – Ea este româncă.*

■ În expresiile de tipul *Mi-e foame*, *Mi-e sete*, francezii folosesc verbul **avoir** [avuar], *a avea*, urmat de un substantiv. Așadar, aceștia spun: **j'ai faim** [je fê] (traducere literală: *am foame*). Iată câteva exemple:

**j'ai faim** [je fê], *mi-e foame* (traducere literală: *am foame*)

**j'ai soif** [je sœaf], *mi-e sete* (traducere literală: *am sete*)

**j'ai peur** [je pœr], *mi-e teamă* (traducere literală: *am teamă*)

De verbul **avoir**, *a avea*, ne vom ocupa în capitolul următor.

➔ **REȚINEȚI:**

**être en avance** *a fi în avans, a ajunge înainte (de ora fixată)*

**être en retard** *a fi în întârziere*

**dar être pressé** *a se grăbi, a fi grăbit*

A. **Traduceți în limba franceză:**

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| 1. <i>Ea e tristă. / supărată. / mâhnită.</i>    | 4. <i>Ea este necăsătorită.</i> |
| 2. <i>Noi suntem surprinși.</i>                  | 5. <i>Sunteți interesat?</i>    |
| 3. <i>Eu sunt în întârziere? / Am întârziat?</i> | 6. <i>El este bolnav.</i>       |

B. **Traduceți în limba română:**

- |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. <b>Je suis fatigué(e).</b> | 5. <b>Êtes-vous français?</b> |
| 2. <b>Il est pressé.</b>      | 6. <b>Il est étonné.</b>      |
| 3. <b>Il est marié.</b>       | 7. <b>Je suis roumain.</b>    |
| 4. <b>Est-elle mariée?</b>    | 8. <b>Nous sommes perdus.</b> |

## SOLUȚII

A. 1. **Elle est désolée.**

2. **Nous sommes surpris.**

3. **Suis-je en retard?**

B. 1. *Eu sunt obosit(ă).*

2. *El este grăbit.*

3. *El este căsătorit.*

4. *Ea este căsătorită?*

4. **Elle est célibataire.**

5. **Êtes-vous intéressé?**

6. **Il est malade.**

5. *Sunteți francez?*

6. *El este uimit. / surprins.*

7. *Eu sunt român.*

8. *Noi suntem pierduți. / ră-tăciți.*

## Informații geografice

*Franța (la France* [la frãs]) are forma unui **hexagon** (**l'hexagone**), termen folosit uneori pentru această țară în *prognozele meteo* (**la météo** [la meteo]). *Partea de vest (l'ouest* [lwest]) a țării este mărginită de *Oceanul Atlantic* (**l'Atlantique** [latlâtik]), iar cea de *nord (le nord* [lœ nor]) de *Canalul Mânecii* (**la Manche** [la mâș]), *Belgia (la Belgique* [la beljik]), *Luxemburg (le Luxembourg* [lœ lyksäbur]) și *Germania (l'Allemagne* [lalman]). *La est (l'est* [lest]), *Munții Jura (le Jura* [lœ jyra]) și *Alpii (les Alpes* [le zalp]) separă Franța de *Elveția (la Suisse* [la suis]) și de *Italia (l'Italie* [litali]). *Sudul (le sud* [lœ sud]) este mărginit de *Marea Mediterană (la Méditerranée* [la mediterane]) și de *Munții Pirinei (les Pyrénées* [le pirene]) care formează granița cu *Spania (l'Espagne* [lespaŋ]).

Distanța dintre extremitatea nordică și cea sudică este aproape egală cu cea dintre extremitatea estică și cea vestică, adică de circa 950 km, întreaga suprafață a Franței (care cuprinde și *Insula Corsica – la Corse* [la kors]) fiind de aproximativ 543 960 km<sup>2</sup>.

## Eu am

o mașină franceză.  
 o mașină germană.  
 un serviciu nou. / un nou loc de muncă.  
 un serviciu interesant.  
 o mică problemă.  
 de scris o scrisoare.

## Voi / Dumneavoastră aveți

copii?  
 adresa noastră?  
 mărunț? / bani mărunți?  
 ziare americane?

## Noi avem

doi copii.  
 un fiu și o fiică.  
 o casuță.  
 mult timp (la dispoziție).

## Rețineți!

Mi-e foame.  
 Ei îi este sete.  
 Lui îi este frig.  
 Tu ești norocos.  
 Eu am treizeci și cinci de ani.

**De** (la singular) se pronunță [dœ], dar înaintea unei vocale se elidează devenind **d'**, astfel încât se pronunță lipit de cuvântul următor. De exemplu: **d'art** [dar], **de artiă**.

**Des** (la plural) se pronunță [de], ca în **des journaux** [de jurno], (*niște*) **ziare**, dar înaintea unei vocale **s** final devine sonor, ca în **des amis** [de zami], (*niște*) **prieteni**, sau **des enfants** [de zăfă], (*niște*) **copii**.

## A2 J'ai

### J'ai [je]

<b>une voiture française.</b>	[yn vüatyr frâsez]
<b>une voiture allemande.</b>	[yn vüatyr almăd]
<b>un nouveau travail.</b>	[œ nuvo travaï]
<b>un travail intéressant.</b>	[œ travaï êteresă]
<b>un petit problème.</b>	[œ pœti problem]
<b>une lettre à écrire.</b>	[yn letr a ekrir]

### Avez-vous [avevu]

<b>des enfants?</b>	[de zăfă]
<b>notre adresse?</b>	[notr adres]
<b>de la petite monnaie?</b>	[dœ la pœti mone]
<b>des journaux américains?</b>	[de jurno amerikê]

### Nous avons [nu zavõ]

<b>deux enfants.</b>	[dœ zăfă]
<b>un fils et une fille.</b>	[œ fis e yn fiï]
<b>une petite maison.</b>	[yn pœtit mezõ]
<b>beaucoup de temps.</b>	[boku dœ tâ]

### Mais rappelez-vous! [me raplevu]

<b>J'ai faim.</b>	[je fẽ]
<b>Elle a soif.</b>	[el a sũaf]
<b>Il a froid.</b>	[il a frũa]
<b>Tu as de la chance.</b>	[ty a dœ la șăs]
<b>J'ai trente-cinq ans.</b>	[je trăt sê kă]

**Un, un**, forma de masculin a articolului nehotărât, se pronunță fără să atingea cerul gurii cu vârful limbii (de exemplu, **un fils** [œ fis], **un fiu**); **n** final se pronunță distinct doar dacă este urmat de un cuvânt care începe cu vocală (de exemplu, **un ami** [œ nami], **un prieten**), dar, în cazul formei de feminin **une**, **o**, se pronunță întotdeauna [yn].

■ **J'ai**, de la verbul **avoir** [av'uar], *a avea*, se traduce prin *eu am* (cu sensul de *eu posed*).

<b>j'ai</b> [je]	<i>eu am</i>	<b>nous avons</b> [nu zavô]	<i>noi avem</i>
<b>tu as</b> [ty a]	<i>tu ai</i>	<b>vous avez</b> [vu zave]	<i>voi / dumneavoastră aveți</i>
<b>il a</b> [il a]	<i>el are</i>	<b>ils ont</b> [il zô]	<i>ei au</i>
<b>elle a</b> [el a]	<i>ea are</i>	<b>elles ont</b> [el zô]	<i>ele au</i>

• Pentru a formula o întrebare, inversați locul subiectului cu cel al predicatului: **avez-vous?** [avevu] *aveți (voi / dumneavoastră)?*  
**ont-ils? / elles?** [ôtil / tel] *au (ei / ele)?*

• Rețineți că la formularea în scris a întrebării se pune o liniuță între verb și pronume, iar la persoana a III-a se mai adaugă un **-t-** la mijloc (între verb și pronume): **a-t-il?** [atil], *el are?*; **a-t-elle?** [atel], *ea are?*  
Pentru mai multe amănunte privind formularea unei întrebări consultați lecția A6.

■ **Pluralul substantivelor.** În limba franceză, pluralul celor mai multe substantive se formează prin adăugarea unui **-s** la forma de singular.

Ex.: <b>un enfant</b>	<i>un copil</i>	<b>deux enfants</b>	<i>doi copii</i>
<b>une voiture</b>	<i>o mașină</i>	<b>deux voitures</b>	<i>două mașini</i>

Există însă și o serie de substantive cu plural neregulat. Încercați să le rețineți pe măsură ce le întâlniți. Două dintre ele sunt prezente în această lecție.

Ex.: <b>un fils</b>	<i>un fiu</i>	<b>deux fils</b>	<i>doi fii</i>
<b>un journal</b>	<i>un ziar</i>	<b>deux journaux</b>	<i>două ziare</i>

■ **Adjectivul.** În limba franceză, adjectivul stă, de obicei, după substantiv: **une voiture française**, *o mașină franceză / franțuzească*

**un travail intéressant**, *o muncă interesantă, un serviciu interesant*  
Există însă câteva adjective care nu respectă această regulă:

**une petite maison**, *o casă mică*

• În limba franceză, ca și în română, adjectivul se acordă în gen și număr cu substantivul pe care îl determină. Așa cum ați observat până acum, forma de feminin a adjectivului are în mod normal un **e** la sfârșit: **roumain, roumaine** sau **intéressant, intéressante**. În mod similar, adjectivele primesc **s** la forma de plural (care însă NU se pronunță).

**L'homme est petit.** [lom e pœti] *Bărbatul este scund.*

**La femme est petite.** [la fam e pœtite] *Femeia este scundă.*

**Les hommes sont petits.** [le zom sô pœti] *Bărbații sunt scunzi.*

**Les femmes sont petites.** [le fam sô pœtit] *Femeile sunt scunde.*

**A. Traduceți următoarele cuvinte în limba franceză:**

1. fiu	3. timp	5. muncă / serviciu	7. bani	9. a scrie
2. casă	4. fiică	6. bani mărunți	8. adresă	10. ziar

**B. Traduceți în limba română:**

1. Elle a un travail intéressant.	4. Ils ont un fils et une fille.
2. Nous avons votre adresse.	5. J'ai de la chance.
3. Il a une petite maison.	

### SOLUȚII

<b>A. 1. fils</b> [fis]	<b>5. travail</b> [travai]	<b>9. écrire</b> [ekrir]
<b>2. maison</b> [mezô]	<b>6. monnaie</b> [mone]	<b>10. journal</b> [jurnal]
<b>3. temps</b> [tâ]	<b>7. argent</b> [arjâ]	
<b>4. fille</b> [fi]	<b>8. adresse</b> [adres]	

<b>B. 1. Ea are o muncă interesantă.</b>	<b>3. El are o casă mică.</b>
<b>2. Noi avem adresa voastră. / dumneavoastră.</b>	<b>4. Ei au un fiu și o fiică.</b>
	<b>5. Eu am noroc. / sunt norocos.</b>

### Parisul

• În anul 52 î.Chr., romanii au dat așezării de pe malurile Senei numele de *Lutetia* (**Lutèce** [lytes]), iar în 987 d.Chr. regele Franței Hugo Capet și-a stabilit capitala aici. Astăzi, *Parisul* (**Paris** [pari]) are o populație de peste două milioane de locuitori, iar fluviul *Sena* (**la Seine** [la sen]) împarte orașul în *Malul drept* (**la Rive Droite** [la riv druat]), situat în partea de nord, și *Malul stâng* (**la Rive Gauche** [la riv goș]), aflat în partea de sud, cu cele două insule **Île de la Cité** [il dœ la site] și **Île Saint-Louis** [il sâ lui], în centru.

• Bogata istorie a Parisului e vizibilă pretutindeni în oraș, unde poți vedea de la ruinele galo-romane, cum ar fi **Arène de Lutèce** [aren dœ lytes], minunatele catedrale medievale **Notre-Dame** [notredam] și **Sainte-Chapelle** (*Sfânta Capelă*) [sâșapel], *Palatul Regal* (**le Palais Royal** [lœ pale rüaiäl]) construit în Renaștere, *Catacombele* (**les Catacombes** [le katakôb]) din secolul al XVIII-lea, *Arcul de Triumf* (**l'Arc de Triomphe** [lark dœ triôf]) ridicat din ordinul lui *Napoleon* (**Napoléon** [napoleô]), până la marile bulevarde construite în secolul al XIX-lea de Baronul Haussmann, și de la îndrăznețul *Turn Eiffel* (**la Tour Eiffel** [la tur efel]), construit în 1889, până la postmodernista piramidă transparentă din sticlă a renumitului arhitect I.M. Pei, ridicată în curtea interioară a *Muzeului Luvru* (**Louvre** [luvr]), și *Centrul Pompidou*.

## A3 Eu nu sunt / Eu nu am

### Eu nu sunt

sigur(ă).  
obosit(ă).  
gata.  
francez. / franțuzoaică.

### El / Ea nu este

mulțumit(ă).  
grăbit(ă).  
român. / româncă.  
în întârziere.

### Nu este

ușor.  
greu. / dificil.  
permis.  
posibil.

### Eu nu am

adresa voastră. / dumneavoastră.  
numărul vostru / dumneavoastră de telefon.  
câine.

### Noi nu avem

mulți bani.  
timp suficient.  
copii.  
pisică.

În limba franceză, sunetul s aflat între două vocale se pronunță z: **visiter** [vizite], *a vizita*.

Între două vocale, ss se pronunță s: **pressé** [prese], *grăbit*; **adresse** [adres], *adresă*.

## A3 Je ne suis pas / Je n'ai pas

### Je ne suis pas [jœ nœ sui pa]

**sûr(e).** [syr]  
**fatigué(e).** [fatighe]  
**prêt(e).** [pre, pret]  
**français(e).** [frâse, frâsez]

### Il / Elle n'est pas [il / el ne pa]

**content(e).** [kõtă, kõtât]  
**pressé(e).** [prese]  
**roumain(e).** [rumě, rumen]  
**en retard.** [êrœtar]

### Ce n'est pas [sœ ne pa]

**facile.** [fasil]  
**difficile.** [difisil]  
**permis.** [permi]  
**possible.** [posibl]

### Je n'ai pas [jœ ne pa]

**votre adresse.** [votr adres]  
**votre numéro de téléphone.** [votr nymero dœ telefon]  
**de chien.** [dœ șiě]

### Nous n'avons pas [nu navõ pa]

**beaucoup d'argent.** [boku darjă]  
**assez de temps.** [ase dœ tă]  
**d'enfants.** [dăfă]  
**de chat.** [dœ řa]

**Formele contrase.** Ați văzut în paginile precedente mai multe forme contrase: **j'ai, n'ai, j'espère, n'avons, n'avez, n'est, c'est, qu'elle** etc. Aceste forme apar atunci când un cuvânt scurt terminat în e (cum ar fi: **je, ne, ce** sau **que**) este urmat de altul care începe cu vocală. Astfel, **je ai**, de exemplu, devine **j'ai** [je], **ne est** devine **n'est** [ne] etc.